

# LA VASCOGRIA

REVISTA ILUSTRADA

AÑO I

BUENOS AIRES, ENERO 20 DE 1894

N.º 11



DON JOSÉ DE MAZARREDO

## MAZARREDO

Unir al talento la modestia, al patriotismo el valor, á la altivez la indulgencia, ser intrépido y sensato al mismo tiempo, enérgico y activo á la par, hallarse despojado de egoismos depresivos, tener un corazón siempre dispuesto á ejecutar nobles y generosas acciones, reunir en fin, en el orden moral sino la perfección, que esta es imposible en todo lo existente, cuando menos la mayor suma de méritos y virtudes á que puede llegar el hombre, y por otra parte estar dotado en el orden físico de una figura gallarda, simpática y atrayente, reuniendo así á la hermosura del alma y del entendimiento la hermosura del cuerpo, es revelarse contra la grandiosa y armónica ley de la naturaleza tan comedida en el reparto de sus dones, es sustraerse á las combinaciones de esa ley niveladora que hace al sabio orgulloso, al valiente opresor, al arrogante desdeñoso, es emanciparse del vulgo con el predominio de sus dotes y aptitudes, es ser en una palabra, como ha dicho el más insigne de nuestros filósofos, un ejemplar de lujo en la gran edición hecha á la rústica por la Providencia.

Nuestro biografiado, cuyas elevadas prendas personales no quisiéramos en manera alguna empañar con elogios desmedidos, perteneció á esa clase de hombres que representan la escepcion en la humanidad, seres privilegiados que dan su nombre á su siglo, verdaderas antorchas á cuyos fulgores todo lo demás aparece pálido y opaco, y en quienes forzosamente hay que reconocer, cierta supremacía sobre cuanto les rodea.

Pero dejemos á un lado el juicio particular que tan ilustre personaje nos merece, y demos lugar á la historia, ese gran libro en el que se reflejan las alternativas de los pueblos, crónica sencilla é imparcial que se limita al relato de los hechos que hacen imperecedera la memoria de quien los lleva á cabo. Abramos ese libro que es el orgullo de las colectividades, y quizá en la página que habla del hombre que nos ocupa, encontremos en estos momentos en que el escepticismo paraliza la savia del entusiasmo, y el materialismo amenaza destruir cuanto de noble y elevado concibe el humano pensamiento, un estímulo que haga renacer en nosotros nuevas energías, impulsándonos hácia las acciones nobles y elevadas que dignifican al hombre haciéndole superior á todo lo creado.

\* \* \*

A la invicta villa de Bilbao, cuna de tantos varones ilustres, cúpole en suerte ver nacer al almirante Mazarredo, gloria preclara de nuestra marina, y figura culminante de la diplomacia española.

Hijo de distinguida familia vino al mundo el 5 de Marzo del año 1745. Recibió en el hogar de sus padres santificado por la virtud y por las prácticas cristianas esmerada educación, permaneciendo á su lado hasta los 14 años que ingresó en la marina.

Nunca pudo elegir el joven Mazarredo una carrera mas en armonía con su carácter, y con su constitucion física.

Desarrollado prematuramente, su gran fuerza muscular lo hacia apto para las continuadas fatigas de la navegacion, doblemente pesadas por aquella época en que los medios de locomocion se hallaban aun en estado embrionario.

Con su energía y su aspecto severo imponiase á la marinería con la cual era siempre justo y tolerante, mereciendo de ella con su conducta ejemplar el mas entrañable cariño y el respecto mas profundo.

Siendo guardia de marina á los 16 años y con ocasion del naufragio del buque en que navegaba, demostró su genio marino y su consumada pericia en momentos verdaderos de peligro salvando la vida de 300 hombres que componian la tripulacion, hazaña que realizó en una noche de espantoso vendabal, valiéndose de un pequeño botecillo cuya fragilidad hubiera inspirado temor á los hombres mas avezados en la azarosa vida de mar.

Sumamente aplicado, y poseyendo una memoria nada común, y un ingenio perspicaz en alto grado, bien pronto se distinguió en los estudios náuticos, á tal extremo que sus invenciones le hicieron universalmente célebre.

Durante un viaje que hizo á Filipinas supo que se habian descubierto unas tablas en Inglaterra que tenian por objeto determinar las longitudes por distancias lunares, y pareciendo al joven bilbaino que este sistema carecia de la precision necesaria, comenzó á discurrir en la manera de suplirlo con otro mas exacto y sencillo, consiguiéndolo pocos dias despues con la invencion de un cálculo tan original como prolijo que respondia perfectamente al objeto que se habia propuesto su autor, segun pudo observarse en las recaladas al Cabo de Buena Esperanza y al estrecho de Sonda que verificó en aquel mismo viaje.

Estimulado por este triunfo que le dió en toda Europa tan justo renombre, se lanzó de lleno en las mas altas concepciones del cálculo, adquirió toda clase de instrumentos náuticos, y entre estos, los sextantes de reflexion que hacia poco tiempo se conocian y á los cuales aplicó un aparato de su invencion sumamente ingenioso y de gran utilidad que da movimiento al anteojo, y el cual fué inmediatamente adoptado por los instrumentarios de Londres que se dieron bien pronto cuenta de la importancia del descubrimiento.

Incansable en el trabajo, y con verdadera vocacion por el estudio, no solamente utilizaba el tiempo en el mar sino tambien sus estadías en tierra, pues en diferentes viajes que hizo por la península, acompañado siempre del sextante y cronómetro, determinó con toda precision las situaciones geográficas de Bilbao, Pasajes, Pamplona, Irún, Roncesvalles, Vergara, Madrid, El Ferrol, Murcia, Alcalá de Henares y otros varios puntos en las costas españolas, así como tambien en las de Berbería y que posteriormente sirvieron

de base á los importantes trabajos geográficos realizados por D. Vicente Tofiño.

Nombrado director de la escuela de guardias marinas en atencion á su vasta ilustracion, trabajó incesantemente en reorganizar dicho establecimiento, trazó un nuevo plan de estudios teórico-prácticos y escribió exclusivamente para ellos varias obras de gran alcance y sumamente útiles á la navegacion.

En circunstancias que era mayor general de la escuadra que mandaba el contralmirante D. Miguel Gaston dió á la publicidad el año 1779 dos libros importantes titulados *Instrucciones y Señales y Rudimentos de Táctica*, que se valieron generales aplausos.

Las continuas guerras en que se veia envuelta España con las demás potencias que amenazaban de continuo su estabilidad, era natural que demandasen los servicios de un hombre como Mazarredo, cuyo valor y patriotismo eran harto conocidos.

Embarcado en una de los buques que debian atacar á la formidable escuadra inglesa, tocóle jugar en aquella memorable emergencia un papel importantísimo.

El 9 de Agosto de 1780, hallándose en el Canal de la Mancha apresó el gran convoy inglés, apoderándose de gran número de buques transportes y pertrechos de guerra. Este acto realizado con suma intrepidez y no menos astucia tuvo mucha resonancia considerándose desde entonces al marino vizcaíno como uno de los guerreros mas audaces y expertos.

Los grandes conocimientos astronómicos de Mazarredo, muy poco generalizados en aquella época, evitaron en dos ocasiones la pérdida de las escuadras española y francesa que contra la de los ingleses operaban en combinacion.

La primera vez que esto aconteció fué el 31 de Agosto de 1781 que hallándose en las inmediaciones de las Sorlingas con furioso temporal, figurósele al almirante francés que habia peligro en la derrota y quiso variarla, á lo cual se resistió Mazarredo por la seguridad que tenia en las observaciones y cálculos que personalmente habia hecho. El tiempo vino á demostrar las funestas consecuencias que hubiese tenido la equivocacion del conde de Guichen que mandaba las fuerzas francesas, y cuéntase que cuando de ello se convenció dijo con una sinceridad digna de todo elogio: «Yo iba á perder la armada y Mazarredo la ha salvado.»

La segunda vez segun consta oficialmente se hubiera perdido con toda certeza la escuadra española compuesta de 28 navios y 4 fragatas y la francesa de 38 navios y 20 fragatas, mas el rico convoy de 130 buques que las escoltaban, á no ser por el mayor general Mazarredo que las sacó de la peligrosa situacion en que las puso la impremeditada orden de salida dada por el conde de Estaing.

Posterior á estos acontecimientos vino á América al mando de la escuadra que debia operar en el restablecimiento del orden algo perturbado

en aquella época, y á su regreso, despues de haber cumplido la mision que se le confiara, desmintió con su cronómetro la situacion de estima muy errónea de los pilotos, recalando con toda precision en la bahia de Cádiz. Esta demostracion tambien la hizo en el Canal de la Mancha dirigiendo la derrota de las escúadras combinadas, asi como en otra ocasion que considerándose los pilotos franceses y españoles á 120 leguas del cabo de Finisterre, Mazarredo aseguraba que habian de avistarlo en breves horas, como asi sucedió. Esto que actualmente con los adelantos á que se ha llegado en el arte de navegar no causa estrañeza pues todos los marinos saben hacerlo, produjo entonces general asombro y dió lugar á que se reconociera en él una excepcional y consumada inteligencia.

En el bloqueo de Gibraltar y en el combate contra la escuadra inglesa que comandaba el célebre almirante Howe, distinguióse Mazarredo sobremanera, pero donde rayó á gran altura fué en la campaña de Argel de triste recordacion por las hábiles operaciones que allí realizó, y la precipitacion y orden al mismo tiempo, conque llevó á cabo el embarque bajo un fuego nutridísimo por parte del enemigo, evitando de esta manera un desastre casi seguro y consiguiendo conducir á la escuadra despues de infinitos riesgos 3.000 heridos próximamente, y todo el tren de artilleria que casi estaba perdido.

El rey recompensó tantos y tan buenos servicios nombrando á Mazarredo jefe de la escuadra, durante el pacifico período que siguió á los días de lucha á que antes nos hemos referido. La inaccion no se avenia con el carácter activo del célebre marino, y asi fué que dirigiendo la armada, á la cual imprimió la marcha progresiva que el daba á todas las cosas que caian bajo su dominio, volvió á ocuparse de las compañías de guardias marinas y á publicar nuevos libros de suma utilidad. A esta época pertenece su bien meditado *Informe sobre construcción de navios y fragatas*, que se conserva inédito en los archivos de la marina.

Atendió con especial cuidado el observatorio de Cartagena cuya fundacion tambien se le debe y en el cual hicieron los jóvenes provechosos estudios.

La posicion que llegó á alcanzar en la política, ya como marino valiente y experto, ya como hombre científico y de altos vuelos, indujo al gobierno para confiarle la primera mision diplomática consistente en negociar un tratado de paz con la Regencia de Argel, lo cual llevó á feliz término y á entera satisfaccion de su gobierno y de todo el pueblo. Terminada esta mision fué llamado á Madrid, encomendándosele la redaccion de las Ordenanzas generales de la Armada, pero á consecuencia de la nueva guerra con Inglaterra á la cual asistió con el Marqués del Socorro, se vió obligado á suspender este importantísimo trabajo, que reanudó en cuanto se hicieron las paces, terminándolo satisfactoriamente despues de siete años

empleados en su confeccion y estudio. Este código está aun en vigencia con muy pequeñas modificaciones.

El Sr. Fernandez Duro uno de sus mas ilustrados biógrafos, hablando de este código dice que «admira la concision y elegancia del lenguaje, el orden de las materias y la sabiduria de los preceptos, añadiendo que si Mazarredo no contara con otros titulos, el de autor de las «Ordenanzas de la Armada» le darían, por si solo, puesto preeminente entre los hombres mas ilustres del siglo XVIII.

El año 1795 mandó la escuadra en el Mediterráneo durante la guerra con Francia, ocupando el puerto y arsenal de Tolon y asistiendo á la defensa de Rosas.

Creyendo necesario Mazarredo que debían emplearse algunas sumas en la reparacion de sus navios, algunos en muy deplorable estado, petición del Ministro lo necesario con tal objeto, y al ver que no se le atendía, le ensartó al gobierno con su proverbial franqueza sin ambages ni rodeos, como buen vizcaino, una cuantas verdades, presentando al mismo tiempo su renuncia de jefe de la armada. El ministro de Marina bastante veleidoso y muy poco razonable dió á la justa actitud de Mazarredo el carácter de una insubordinacion y lo hizo salir de la Corte con orden de destierro. Esta insensatez por parte del ministro privó á la patria en momentos aciagos del concurso de un hombre de gran valia, que segun todos los historiadores hubiera podido dar otro giro al memorable combate del Cabo de San Vicente y á todos aquellos desgraciados episodios que sucedieron al tratado de Basilea.

Fuera del gabinete el funesto ministro á consecuencia de sus propios errores, tuvo ocasion Mazarredo de convencerse de lo mucho que el pueblo le estimaba, recibiendo en todas partes públicas demostraciones de simpatía que compensaron con creces la injusticia con el cometido. A solicitud del nuevo gobierno se trasladó á Cádiz, reorganizó los maltrechos buques á que quedó reducida la escuadra, y evitó que los ingleses bombardearan la ciudad atacándolos de una manera soberbia y obligándolos á retirarse.

En Setiembre de 1797, recibió el nombramiento de Capitan general del Departamento. Su primera disposicion fué trasladar el observatorio á San Fernando por considerarlo asi necesario para facilitar la enseñanza de los jóvenes que se iniciaban en la carrera de la marina. Los trabajos realizados por el ilustre bilbaino en aquel establecimiento fueron infinitos y renunciarnos á su enumeracion, baste decir que lo elevó á una altura superior á los demas de su índole hasta entonces conocidos, y á la cual solamente el génio poderoso de aquel hombre infatigable podía conducirlo. Hallándose en estas labores recibió orden de ponerse al frente de la escuadra nuevamente y partir á unirse con la francesa que mandaba el almirante Bruix, efectuándolo en Cartagena despues de haber soportado récios temporales. Juntas las dos

escuadras dirigiéronse á Brest y estando anclados en este puerto recibió Mazarredo el nombramiento de Embajador extraordinario y Ministro plenipotenciario cerca del gobierno francés, y al mismo tiempo una orden en la que se le comunicaba que entregase el mando de la escuadra á Gravina, y se fuera inmediatamente á Paris para solucionar con el célebre Directorio algunos puntos de alta trascendencia.

Bien pronto se dió cuenta, una vez que hubo visitado á Bonaparte, elevado al poder por la revolucion triunfante, de la desmedida ambicion de aquel hombre, y de sus propósitos de dominacion en lo que se referia á España, por mas que estas intenciones procurase el futuro Capitan del siglo ocultarlas con fingidas amistades, y con una diplomacia cuyos mentidos halagos jamás pudieron convencer al vizcaino, que se opuso tenazmente á sus proyectos y sobre todo á que permaneciera la escuadra en el puerto de Brest donde á su juicio corria un verdadero peligro.

Convencido Napoleon de que sus planes fracasarian ante la obstinada y franca oposicion de Mazarredo, dirigióse á la corte de Espana quejándose de la conducta de su embajador, la cual tuvo el poco tino de creerle, y destituyéndolo de su alta investidura le ordenó que regresara á Cádiz.

De aqui en adelante fué objeto de toda clase de odios por parte de los que se hallaban al frente del gobierno, que no tuvieron escrúpulos en hacerle víctima de muchas injusticias, hasta negarle los recursos necesarios para cumplir algunos compromisos que por razones de su elevado cargo habia contraído.

Apesadumbrado por estos desengaños renunció á todos sus empleos y se retiró á Bilbao donde con su presencia evitó un conflicto local que hubiera tenido serias consecuencias. Tambien á este acto se dió torcida interpretacion obligándole á salir para Santoña y Pamplona en calidad de desterrado.

Cuando el alzamiento nacional de 1807 se hallaba nuevamente en Bilbao. Su actitud en aquellos sucesos ha sido suficientemente juzgada y nos ahorra entrar en consideraciones inútiles.

La vida de Mazarredo, dice un biógrafo, resume la historia de la Armada española en el tiempo que duró su brillante carrera.

Viejo y achacoso debido á los muchos trabajos y sufrimientos que suele ser el lote mayor que toca en esta vida á los hombres de mérito, aun prestó un importante servicio á su patria rescatando 11 navios, 4 fragatas y otros buques menores que pretendian llevarse desde el Ferrol como buena presa las tropas imperiales.

Poco tiempo despues el 29 de Julio de 1812 hallándose en la Corte, fallecia víctima de un ataque reumático.

No agregaremos una palabra mas para honrar la memoria del ilustre vascongado: ahí están sus obras, ellas son su mejor elogio.

LUIS JAIZQUIBEL.

## IMPORTANTÍSIMA COLABORACION

Insertamos á continuación la carta que el ilustre navarro D. Juan Cancio Mena dirige á nuestro particular amigo Sr. Garcia Velloso, agradeciéndole la dedicatoria de aquel brillantísimo artículo titulado «Memorias felices» que apareció en números pasados de LA VASCONIA, así como la que dirige á nosotros, prometiéndonos no sólomente su importante colaboracion, sino tambien la de su distinguida esposa D.<sup>a</sup> Francisca Sarasate, en la cual, como en su hermano el eximio violinista, brilla la inteligencia y un decidido apasionamiento por todo lo que es grande, bello y hermoso.

He aquí ambas cartas:

SRES. GRANDMONTAGNE Y URIARTE.

*Mis distinguidos paisanos: agradeci infinito el envío de su excelente periódico LA VASCONIA que leí con el mayor gusto antes de recibir su atenta carta del 22 de Noviembre último, y en este instante acabo de escribir el adjunto artículo, que no he leído, y como mi letra es muy mala confío que mi inolvidable amigo Velloso sabrá entenderla ó en otro caso interpretar los conceptos. Celebro muchísimo la idea de tan interesante Revista y cuenten con mi colaboracion y con la de mi mujer que cultiva las letras con éxito feliz.*

*Dedico unas líneas á Velloso y es de Vds. affmo. amigo s. s. q. b. s. m.*

Juan Cancio Mena.

Zaragoza, 22 Diciembre 1893.

*Mi inolvidable Velloso: agradeci en el alma su recuerdo. Siempre le conservo á Vd. en la memoria, pues no es fácil ni agradable borrar los recuerdos felices tan bien descritos por su hermosa fantasía.*

*¿Y qué planes tiene Vd?*

*¿No piensa regresar á su idolatrado país?*

*Escribame Vd. largo, y con recuerdos de familia á familia, es su mejor amigo*

Juan Cancio Mena.

## LA LUZ DE LA VIDA HUMANA

Desde que nacemos viviríamos entre sombras ó alumbrados tristemente por los resplandores de nuestra inteligencia, que nos hace comprender toda la inmensidad del medio en que nos encontramos, pero sin descubrirnos otros horizontes que los del mundo, si allá en el fondo de nuestra alma no sintiéramos una sed misteriosa que no puede apagarse en los valles terrenales, la sed de lo infinito y de lo eterno que busca tiernos manantiales, y solo los encuentra en la luz en el azul del cielo que es la única que adribrillanta los espacios inefables en que se agita la vida humana.

Alguna vez lo hemos dicho y lo repetiremos

siempre: hacer con el llanto en los labios, vivir con las lágrimas en los ojos y morir entre crueles agonias, he aquí los términos de la triste existencia del hombre durante su terrenal peregrinacion.

Preciso es confesar que si nuestra existencia estuviera limitada al mundo no podríamos recibirla como un don soberano, sino como el mas horrible de los suplicios que pudiera concebir la Omnipotencia del mal, si fuera dable que la Omnipotencia alcanzase al mayor de los inverosímiles, al inverosímil de ser injusta, se complaciese en crear seres sensibles para gozarse en sus dolores. No, no es posible creer en un poder tan absurdo y abominable.

No piensa constantemente el hombre en la grandeza de su ser y en la trascendencia de sus destinos, porque si pensara y utilizara todos los elementos que tiene á la mano para encauzar sus ideas y sentimientos levantaría su débil razon á las alturas de lo indicado, y henchido de santo entusiasmo bendiciría ardientemente al Sér de quien procede y á quien debe encaminar todos sus pasos para cumplir su mision en el mundo.

Verse el hombre sobre la tierra y sentirse hombre, y fijar su mirada en el escenario en que se encuentra, y levantar sus ojos al cielo, y sospechar la existencia del Omnipotente, es motivo eficaz para abismarse en meditacion profunda y para creer ó enloquecer; porque no es posible salir de este dilema sin quebrantar todas las leyes de la lógica y prescindir completamente del mas seguro y relativamente infalible: del criterio del sentido común.

Y desde que creemos en el Sér Supremo, desde que creemos en su Omnipotencia creadora, debemos buscarlo afanosamente, debemos procurar conocer los medios que hemos de emplear para cumplir sus designios, debemos amarle irremisiblemente y sobre todas las cosas, porque todas las cosas han sido creadas para sus fines.

Y ese amor que debemos al Omnipotente, no es un amor de nuevo éxtasis, no es un sentimiento estéril, no es un afecto vago, sino una virtud que compendia todas las facultades del alma, la inteligencia para creer en todo lo grande y sublime del Sér increado; la sensibilidad para complacerse en admirarle y la voluntad para dominar las pasiones y sobreponerse á los torpes apetitos. Así y solo así se ama á Dios sobre todas las cosas, pero bien entendido que hay que buscar á Dios, que hay que desear encontrarle en sus enseñanzas inefables, en sus manifestaciones sublimes: en una palabra, en la revelacion.

Porque ya hemos dicho que la inteligencia abandonada á sí misma alumbraría tristemente los horizontes de nuestra existencia y que es preciso no encontrarse en lo mas íntimo del alma para encontrar algo que ilumine ese más allá que buscamos por fuerza irresistible ese más allá que es nuestro gran ley, porque es la relacion de lo temporal con lo eterno de la criatura con el Creador, del hombre con Dios. Y desde el instante que com-

prendemos nuestra pequeñez con respecto al Sér Supremo, presentimos á la vez nuestra grandeza, y siquiera sea por los fines que se nos señalan, debemos reconocer la necesidad de escuchar atentamente la voz del cielo para seguir sus enseñanzas y no separarnos del camino que nos trazan para marchar con seguro paso y no precipitarnos nunca en los abismos que se encuentran en el mundo cuando se toman por guía la soberbia y las pasiones.

Pues bien: desde que comprendemos que aparte nuestra débil razon, tan quebradiza y ocasionada á delirios hay otro criterio superior, otro medio eficaz, otro derrotero seguro para la direccion de la humanidad, debemos entregarnos dócilmente á su magisterio y complacernos en prestarle todo su asentimiento.

La verdad es una en todo órden de leyes, y no puede ser excepcion monstruosa de esta regla la ley de las leyes, la que establece las relaciones inflexibles entre el hombre y Dios para que el hombre realice, en cuanto está al alcance de sus fuerzas y con el auxilio de la divina fuerza de la gracia, los planes providenciales. De modo que hay que convenir en que la religion es una, y que por mas que el hombre no se explique con absoluta claridad las causas á que obedece la coexistencia de diversas religiones, es indudable que todas menos una son erróneas y que sus efectos han de ser forzosamente lamentables y desastrosos. Pero la historia enseña elocuentemente y la experiencia alecciona con sus provechosos frutos. Y por eso en los tiempos que alcanzamos basta abrir el libro de la historia para asombrarse de la luz que el cielo ha derramado constantemente sobre la tierra, y de la rebeldia con que la tierra ha resistido las divinas revelaciones. Pero donde esas revelaciones se aquilatan, donde se vé la mano de Dios es en el cumplimiento de las profecias que anunciaban al hombre, la venida de un libertador de la humanidad; de un Sér que reuniese en sí mismo lo divino y lo humano, y que á la vez que se ofreciese á su Eterno padre en holocausto de las perfidias del hombre, diese las enseñanzas salvadoras y le prestase fuerza con una savia divina que se sobrepusiese á todas las pasiones que le devoraban y á todas las iniquidades que eran la atmósfera de aquella sociedad sin entrañas en la que se oyó el Sermon de la montaña, sermon cuyas palabras se oyen constantemente y se admiran tanto mas, cuanto mas se profundizan sus conceptos y se mide su alcance, palabras que tienen su aplicacion constante á todas las esferas de la vida moral, ya sea individual ya social, y que se perderian en el desierto si el Sér Divino que las pronunció no hubiera instituido una maestra inflexible y perpétua que llevara á todas las esferas en que se agita el hombre, la salvadora enseñanza de sus doctrinas y además le prestase una fuerza suprema para realizar virtudes por la eficacia de medios sobrenaturales.

La verdad de la religion cristiana no solo se prueba por los milagros que operó su divino fun-

dador en el instante en que se escuchó su doctrina, sino por los milagros que mediante ella se operan constantemente en el mundo; porque solo ella difunde enseñanzas que abrillantan los dominios nebulosos de la ciencia humana; solo ella produce armonias en todas las esferas, solo ella es manantial fecundo de la virtud de las virtudes, de la caridad, que jamás podian realizar las fuerzas humanas, abandonadas así mismas, porque ella es en fin la que nos acompaña amorosamente en el mundo, nos muestra los horizontes celestiales y es la luz brillante de la vida humana.

JUAN CANCIO MENA.

Zaragoza, 21 Diciembre 1893.

## ¡MARIA!

Biok itz nola egiten degun  
Zuk ni ta nik Zu maiterik,  
Iñorchok ere ez du jakingo  
Aingeruchóak besterik!

ANTONIO ARZÁC.

## URBERUAGA DE UBILLA (1)

La region vascongada no sólomente es rica en espléndidas y deliciosas playas, que bañadas por el agitado Cantábrico, sirven de grata residencia durante el verano á la gente de buen tono, sino tambien en establecimientos de aguas medicinales que brotando en abundancia de aquellas agrestas montañas calman las dolencias de muchos desgraciados que recurren á ellas en demanda de la salud perdida.

A esta última clase pertenece el suntuoso balneario de Urberuaga de Ubilla, compitiendo las virtudes de sus aguas con las renombradas de Pantincosa.

Se halla situado este establecimiento á 2 kilómetros próximamente de Marquina en uno de los valles mas pintorescos de Vizcaya.

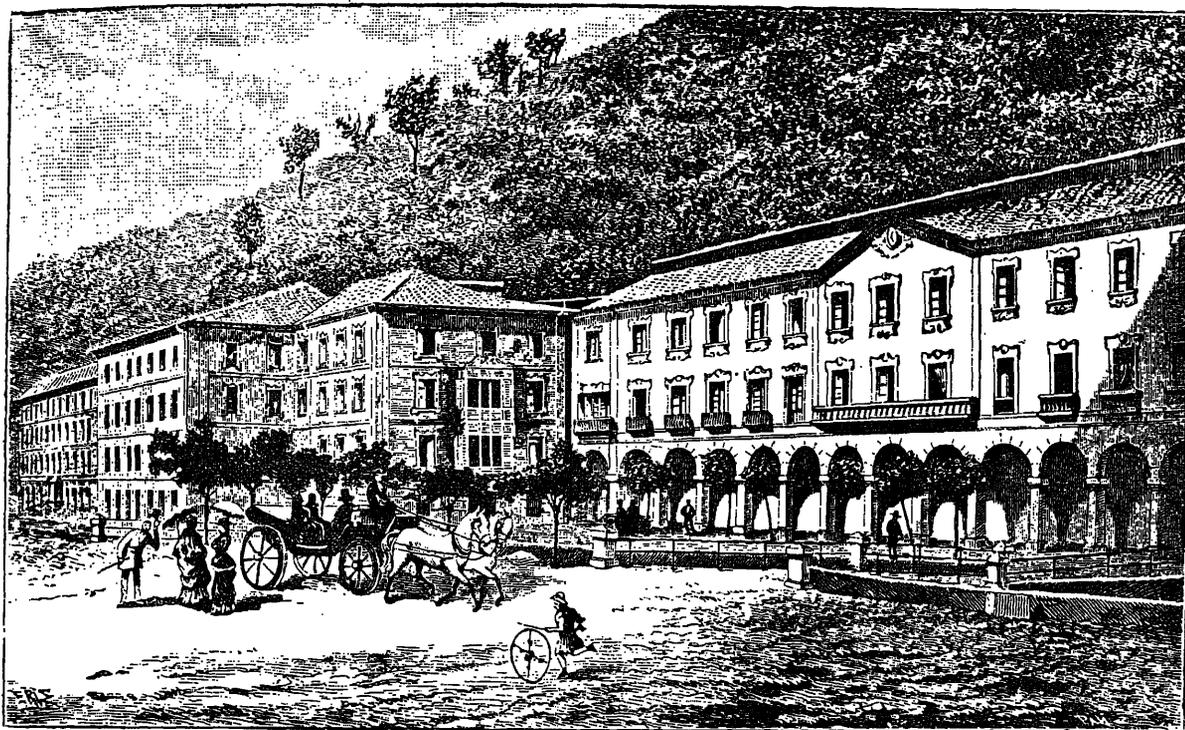
Sobre roca viva, desmontada á fuerza de dinamita, levantaron los laboriosos Aguirre Sarasua, mucho mas conocidos por los *Pellos-Pedros*, el espléndido edificio cuya vista fotografica ofrecemos á nuestros lectores, habiendo empleado en su construccion cerca de tres millones de reales.

Grandes fueron los perjuicios que ocasionó á sus dueños la última guerra civil, haciéndoles cerrar el establecimiento por espacio de tres años, pero concluida ésta, sus aguas minero-medicinales adquirieron tan justo renombre que desde entonces acá se ve de continuo sumamente concurrido.

Pasados aquellos tristes acontecimientos que

(1) Este nombre significa «sitio estrecho que mana agua caliente.»

## VIZCAYA



ESTABLECIMIENTO BALNEARIO DE URBERUAGA DE UBILLA.

apagaron tantas vidas, y convirtieron en ruinas nuestros pueblos, los señores Aguirre y Sarasua dieron gran impulso al balneario montándolo á la altura de los mejores de Europa.

Hoy posee el establecimiento 180 habitaciones lujosamente amuebladas y con toda clase de comodidades para los enfermos. Los dos comedores son sumamente espaciosos con cabida para 250 personas; las galerías cerradas de tres metros de ancho por 113 de largo son de cristal y constituyen un hermoso paseo, estando repartidos los demás compartimentos con gran orden y sumo acierto.

Al otro lado del río, á corta distancia, se encuentran las cocheras con un buen servicio de carruajes para los que quieran hacer expediciones á las playas de Saturrarán, Motrico, Ondarroa, Lequeitio y otros puntos igualmente pintorescos.

Las aguas que manan de las tres fuentes que existen, producen una cantidad de 32.000 litros por hora á una temperatura de 27 grados centígrados; son idénticas en su composición á las de «Fuente del Hígado» de Pantincosa, caracterizándolas el gas nitrógeno ó azoe que lo contienen, según el análisis químico que se ha practicado en 97 cc por 100 volúmenes.

Para los usos terapéuticos, brota el agua á la vista de todo el mundo y es contenida en un depósito de cristal, saliendo por una espita primorosamente labrada de metal blanco imitando á plata.

La sala de pulverización general que en todas partes suele ser triste y de aspecto poco edificante para los enfermos, allí se encuentra inundada de luz y con todo el refinamiento y buen gusto que pudiera exigir la dama más delicada.

Desde muy antiguo usaban estas aguas los hijos de aquellos contornos, y tenían gran fe en ellas para curar ciertas enfermedades. Algunos libros vascongados del siglo XVI las citan como un fenómeno de la naturaleza.

El valle en que se encuentra Urberuaga de Ubilla, es como hemos dicho al principio, sumamente pintoresco: rodeado de empinadas montañas, la vegetación es exuberante y bajo la frondosidad de aquellos árboles colosales puede uno sustraerse de los rayos del sol á cualquier hora del día.

Allí se pueden pasar, en fin, días muy agradables, pero no en calidad de enfermo sino de turista.

## OBSERVACIONES SOBRE EL VASCUENCE

(conclusion.)

Por último, la razón de más peso que milita en favor de la opinión que nosotros sustentamos es la de la significación de algunas palabras vascongadas, muy conforme con la idea que los hombres primitivos tenían de las cosas que estaban ante su vista, y de su sencillez al nombrarlas, teniendo en cuenta sus propiedades, sus efectos y otras circunstancias que las otras lenguas no han considerado, si no muy imperfectamente y solo en muy pocos casos, por medio de la *onomatopéya*. La semana vascongada y las demás divisiones del tiempo, esceden en antigüedad á todos los cómputos de las otras naciones, y existía, como lo prueban los nombres de los días, meses y estaciones, antes de que en estas se hubiese hecho una distribución regular y sistemática del tiempo. Los geroglíficos, fábulas y nombres de Dioses de la gentilidad, distintos á los de todas las mitologías antiguas, hacen evidente la existencia del vascuence, antes de esas peregrinas invenciones. Su aritmética y los nombres de sus números no son menor argumento, por la filosofía que en ellos preside; y el aislamiento en que vive la lengua, sin que esto haya podido ser causa de su estincion, en el transcurso de tantos siglos, añaden no pocos quilates á la prueba de su antigüedad y perfeccion.

No son bastantes, lo confesamos, estos argumentos para llevar la convicción á los que no estén dispuestos á convencerse y á persuadirse de la verdad de los mismos, por que ellos no conocen los misterios de esta lengua ni los de la existencia de esta raza una de las que mas extraordinariamente han llamado la atención de los sabios que se han dedicado á esta clase de estudios.

De otro modo no consideraríamos ocioso el hablar de la mitología eúskara que tantos puntos de contacto tiene con las más antiguas, si bien es más racional y filosófica, menos salvaje y en todo conforme con la naturaleza y la condición humana.

El nombre de, *Astarte* comun á los Griegos, que hoy significa Martes, es anterior á la época semanal y se refería entre los vascongados al segundo de los tres días de sus fiestas lunares, el de *Marrate* ó *Marratija* que racionalmente puede considerarse con Marte, Dios de la guerra, entre los vascos significaba *rayador*, por la costumbre que habia en los combates singulares de hacer una raya en el suelo al empezar la lucha, de modo que Marrati viene á significar peleador, acostumbrado á la pelea, significacion que no tiene en ninguna otra lengua, por que en todas es un nombre caprichoso y dado al azar, el de *Caco* ó *Cacua*, significa literalmente gancho ó garfio, de modo que respondiendo á la idea de agarrar en este país el Dios de la rapina lleva el nombre de *agarrador*: el de *Ariena* parca, la menor de

las tres hermanas, significa estension sutil, estiramiento, debilidad significacion que no tiene en lengua alguna de las conocidas.

Sobre otros muchos puntos pudiéramos insistir que acabarian por llevar la luz allí á donde los rayos de esta verdad no han llegado todavia, hemos probado la antigüedad de esta lengua vascongada, deducida de su perfeccion y viceversa, ya que estos dos caracteres se aunan y completan; la hemos comparado con otras lenguas, á las cuales avéntaja, y solo nos resta hacer votos por que este monumento no se pierda para siempre, y aconsejar á los que en su conservacion están interesados sus esfuerzos, á fin de que pueda transmitirse entero é incorruptible, á las futuras generaciones, empleando para ello cuantos medios les sugiera su buen deseo, sin olvidar el establecimiento de academias y otros centros donde se cultive y perfeccione más aun la creacion de una literatura propia, peculiar y exclusiva, en la que hallen cabida todas las manifestaciones del saber humano, desde los alardes y rasgos de una poesia característica, y la sencillez de la tradicion elevada á costumbre, hasta las áridas cuestiones que son del dominio de la ciencia; desde lo bello á lo verdadero, desde lo justo á lo bueno, desde lo útil á lo necesario, desde lo conveniente á lo agradable.

¡Quiera Dios que nuestros votos y consejos sean escuchados, y cayendo en terreno fecundo y abundante sea nuestra hermosa y rica lengua lo que debia ser y ocupe el puesto que debia ocupar, siendo la admiracion de los extraños y el orgullo y el regocijo de los que se extasian pronunciando sus dulces y melodiosas sílabas, sus rotundas y musicales expresiones!

FERMIN HERRAN.

## NOTAS RELATIVAS A LOS VASCO-FRANCESES

### Aislamiento del campesino vasco

El campesino vasco es tosco, pundonoroso, religioso y poco disciplinado.

Aunque es muy valiente, no le gusta servir en el ejército. Necesita la independencia de la montaña, del mar y de la familia.

Por estos y por otros motivos se ha hecho refractario al estudio del francés.

Hasta estos últimos años no se hablaba, ni se oía más que el vasco, fuera de las poblaciones. La instruccion estaba poco difundida, á pesar de ser el vasco muy inteligente. En 1872, el 40% de los habitantes del departamento de los Bajos-Pirineos no sabian leer, ni escribir. De los 3.772 mozos incluidos en el alistamiento de 1881, cerca de 800, no sabian leer, ni escribir. Sin embargo, en la actualidad, la mayor parte de los hombres y casi todas las mujeres hablan el francés, mejor ó peor.

### Los vascos en la América del Sur.

La emigración á las Américas empezó en 1820, pero hasta 1835 no empezó á aumentar el número de emigrantes. En algunas épocas—por ejemplo, desde 1865 hasta 1875—hubo un verdadero furor por emigrar. Aunque ha disminuido mucho, desde entonces, el número de emigrantes, creemos deber reproducir la nota siguiente, tomada del *Courrier des Etats-Unis*:

«En la América del Sur, y particularmente en Buenos Aires, hay muestras de casi todas las razas del mundo, pero es muy difícil distinguirlas unas de otras, porque todas se confunden en el mismo aspecto exterior. En Buenos Aires, como en todas partes, hay un gran nivel moral, que es la levita, ó la americana, y todo el mundo es igual ante el sombrero hongo.

«Esa ley general no tiene más que una excepción: los vascos.

«Cuando se encuentra en la calle á un hombre de buena estatura y ancho de hombros, de aire resuelto, y que anda muy erguido, puede decirse sin miedo de equivocarse: «ese es un vasco.»

«Si lleva bigote, es un vasco español; si no lo lleva, es un vasco francés.

«Solo en los rincones más escondidos de Bretaña podrian encontrarse todavía las tradiciones, el culto á los usos antiguos y la sencillez de costumbres, que caracterizan á la raza cántabra.

«El vasco no tiene historia—por decirlo así,—y lo poco que se sabe de su origen es un enigma para los sabios. Unos dicen que los vascos descienden de los fenicios que fueron á los Pirineos, 30 siglos ántes de la Era cristiana, para explotar las minas; otros, que son una rama del tronco filandés; y ellos mismos reconocen por su primer padre á Aitor, que se libró milagrosamente del diluvio universal.

«En cuanto á su idioma, es un rompe cabezas chino para todos los que han nacido fuera de la Tierra de Labourd, ó del país de Soule, y los filólogos han descubierto en él toda clase de orígenes, desde raíces hebraicas y sanscritas, hasta radicales cartaginesas.

«Un hecho cierto es que el vasco no es, ni celta ni ibero. No pertenece á ninguna de las grandes clasificaciones de Europa, y, como las plantas raras, forma él solo, una especie, una clase y un género.

«El vasco ha permanecido inmóvil en medio de todas las transformaciones, sin haber perdido nada de su carácter primitivo. Sigue siendo lo que era hace dos mil años.

«En medio de nuestra civilización enervante y de la atrofía general que padecemos, el vasco es uno de los pocos ejemplares que conserva las cualidades de las razas extinguidas. Es fuerte, duro para el trabajo, y tenaz en todo lo que emprende.

«Allende los Pirineos, se ha unido á España conservando sus fueros y sus privilegios. Aquende, se ha echado en brazos de Francia, porque sabia que nada tenia que temer de ella. Hoy vive

tranquilamente en el Labourd y en el país del Soule sujeto á las mismas leyes que nosotros y es uno de los hijos que mas honran á la gran familia francesa, pero no se han olvidado de su antigua familia y se acuerdan de la forma secular de sus montañas y de la jornada de Roncesvalles.

«Preguntad á un vasco á qué nacionalidad pertenece, y os contestará con orgullo: «Soy vasco,» como en la época en que sus antepasados peleaban con Roldan. Pero habladle mal de Francia, y os demostrará inmediatamente, si no os apresurais á ponerlos á una distancia respetable, que se honra también con ser francés y que delante de él no se insulta impunemente á su país.

«...Ese pueblo, que ha resistido, palmo á palmo, á todas las invasiones; que está por decirlo así, vírgen de todo contacto, y que parece tan apegado al suelo natal, se expatria con una facilidad extraordinaria, y su genio nacional parece llevarle instintivamente hácia los países de raza latina, con los cuales no tiene, sin embargo, más que una lejana similitud de origen.

«El vasco lleva á todas partes su amor al trabajo, su perseverancia á toda prueba, y la confianza en sí mismo, que no le abandona nunca. Pero transporta también consigo, como el filósofo antiguo, un pedazo del suelo natal. Transije con su nueva patria, pero no olvida la antigua, la verdadera; y siempre necesitará la boina pirenaica, la ancha faja, la *pelota* y la barra con las cuales podrá probar la diferencia que hay entre los hijos de los Cántabros y los habitantes degenerados de las grandes poblaciones.»

E. BAUDRILLART.

### AMA TRISTE BATI

¿Zergatik negar egiten dezu  
Arri otz orren gañean?...  
¿Eztezu ikusten farrez scmea  
Zerura beriratzean?  
¡O zeñ churia agertutzendan  
Birjiñaren mágalean!  
¡Zeñen poztia zure otoitzak  
Eskeñitzen dizkanean!  
Zizpurucho bat bialdzendizu  
Laztan bat oman naiean,  
Eta laztan au emangodizu  
¡Ará!.... joaten zeranean.  
Ta bitartean, ama tristea,  
Bakar bazaude lurrean,  
¡Negar ez egin! ¡zure kutuna  
Dago Zeru kutunean!

ANTONIO ARZÁC.



## ALAVA

El Ayuntamiento de Vitoria ha acordado amortizar la suma de 20.000 pesetas de la deuda municipal creada en el año 1882, y 10.000 de la de 1892.

Los señores Lucio Zabala, Ignacio Espada, Simon Lopez, José O. de Urbina, Vicente Landa, Santiago R. Infante, A. Puente y Benito Araujo, todos residentes en la República Argentina han dirigido al director de *La Concordia* una patriótica carta en la que hacen constar su adhesión y simpatía hacia el pueblo de Vitoria por la actitud asumida en defensa de sus derechos y libertades. La referida carta era motivada por la injusta supresión de la Capitanía General. Toda la prensa vascongada encomia la actitud de estos señores que tan perenne conservan el recuerdo de la patria, más querida si cabe cuanto más ausente.

Por nuestra parte nos congratulamos en prodigarles nuestro más sincero y entusiasta aplauso.

Los caballeros vitorianos copartícipes en el ferrocarril de Calatrava á Valdepeñas han asistido á la inauguración de dicha línea que tuvo lugar á mediados del pasado mes.

El puesto de redactor en jefe del nuevo periódico vascongado que se acaba de fundar en Madrid con el título de *Euskal-Erria* le ha sido ofrecido al distinguido y valiente periodista Don Manuel Azcárraga y Regil.

Se exhibe en la secretaría del Ayuntamiento de Vitoria el diploma de hijo adoptivo de esta ciudad extendido á favor del ilustre general Loma.

El diploma es debido al hábil pincel del reputado calígrafo D. Francisco Flos y Calcat, y en el ha estampado el artista con singular maestría los principales episodios en que intervino el inolvidable general, así como las armas de su casa solariega y meritorias condecoraciones que ganó durante su brillantísima carrera militar.

Resulta un recuerdo digno de la persona á quien se dedica.

Segun los periódicos que acabamos de recibir, ha nevado con bastante abundancia en los últimos días de Diciembre en toda la region alavesa.

## NAVARRA

Combate *El Eco de Navarra* y con razon, la teoria sustentada por los franceses de que el derecho de 7 francos que dicen pagan los vinos españoles á su entrada en Francia resulta compensado con el beneficio que obtienen en el cambio nuestros viticultores girando sobre las plazas francesas.

En primer lugar los 7 francos por hectolitro que pagan de entrada los vinos españoles solamente se refiere á los que no excedan de 10 grados de fuerza alcohólica, y como la graduación ordinaria de casi todos los vinos españoles, llega á 14 grados, resulta que en lugar de 7 francos como ellos dicen, son 12 lós que vienen á pagar.

En cuanto á que debido á las causas apuntadas obtienen precios bajos los vinos franceses, más que á esto deben achacarlo como muy bien dice un importante cosechero navarro á los 55 ó 56 millones de hectólitros que producen Tunez y Argelia y á la gran falsificación que se halla protegida en Francia por los exorbitantes derechos que aplican á las procedencias extranjeras.

En el último concierto de otoño que el incomparable Sarasate ha dado en el salon de Saint James de Londres recibió una ovación sin ejemplo.

Los ingleses electrizados por los sonidos que las prodigiosas manos de Sarasate arrancan á su violin, le hicieron repeir la sonata de Beethoven *suite* de Golmar, una originalísima mazurka de Wieniawski, así como su popular *Zapatcado* y las célebres danzas de Daorarak.

También tocó la *Muñeira*, terminando el concierto entre abrumadores aplausos.

Se conoce que el gran navarro posee el secreto de las sensaciones de los ingleses, que pierden su habitual formalidad en cuanto lo ven en el escenario.

Se ha inaugurado con gran éxito en Puente la Reina el alumbrado eléctrico.

La Diputación foral se opone enérgicamente á la introducción en la provincia del impuesto de cinco céntimos sobre los valores.

El Ayuntamiento de Corella cederá al vicario de aquel pueblo el antiguo convento del Carmen, convertido hoy en hospital municipal á cambio de otro edificio que con igual destino ofrece y proyecta construir la autoridad eclesiástica.

Ha sido conducido á Tafalla por la guardia civil el individuo que asesinó al médico de Pítilas.

## GUIPUZCOA

Existe en San Sebastian el proyecto de saneamiento de la ciudad por el sistema del agua de mar electrolizada. La idea que ha surgido de la corporacion municipal encuentra muchos opositores, pues el costo de tales obras sería crecidísimo y además parece que su éxito á juzgar por ensayos hechos en otras partes es un poco problemático.

Por otra parte arguyen los opositores que no hay necesidad de tales obras en una ciudad como San Sebastian, cuyas condiciones higiénicas son inmejorables.

El Ayuntamiento de San Sebastian ha encargado á la casa Duras y Cia. mil carpetas para los documentos del archivo municipal: cada carpeta llevará un escudo con las armas de la provincia de cuya confeccion se ha encargado una acreditada casa de Barcelona.

Los comerciantes guipuzcoanos que asistieron á la reunion celebrada en Bilbao en son de protesta por los funestos tratados de comercio, han recibido toda clase de felicitaciones por parte del pueblo.

Cuando llegaron á Eibar en viaje para Bilbao se les recibió en la estacion con una orquesta que tocó el *Guernikako-arbola*. Escusamos decir que el entusiasmo subió de punto á las primeras notas del inmortal himno vascongado. Los industriales cibareses acompañaron á sus cólegas de San Sebastian hasta Bilbao. Lo mismo hicieron los de Tolosa, Mondragon y demás pueblos que alguna significacion tienen en la industria ó en el comercio.

La Compañia Asturiana que explotaba las minas de plata situadas en las jurisdicciones de Irún y Oyarzun, ha suspendido los trabajos: esto causa grandes perjuicios á las clases proletarias de estas dos comarcas.

El distinguido periodista donostiarra D. José Iriberrí director de *La Juventud Republicana* ha sido condenado á dos meses y un día de arresto por haber estampado en su periódico unas cuantas verdades dirigidas al presidente del Consejo de ministros.

Los días 13, 14 y 15 del pasado mes se celebraron en Zumárraga las tradicionales ferias de Santa Lucia, habiendo estado muy animadas y concurridas.

En Irún una estudiantina compuesta de 40 jóvenes, recorrió las calles arbitrando fondos para los heridos de Melilla.

Ha quedado reducida á cenizas en Usúrbil la casería denominada Ezabel. Sus habitantes se libraron milagrosamente de los horrores del incendio.

Para la iglesia de Santa Maria de San Sebastian ha sido adquirido un órgano de preciosa construccion y gran costo. Santesteban el popular músico vascongado, lo estrenó con su inspirada pieza titulada *Meditacion* ante un numeroso público que asistió á la primera audicion del instrumento religioso.

En Pasages se desprendió un gran desmonte en una cantera ocurriendo algunas desgracias personales. El suceso ha llenado de consternacion á los vecinos de aquel pueblo.

El Ayuntamiento de Motrico ha cedido á la Diputacion de Guipúzcoa el ramal de carretera que conduce á la playa de Saturraran.

La comision de Monumentos de Guipúzcoa sigue activamente sus trabajos para llevar á buen éxito sus gestiones de honrar dignamente á los ilustres hijos de esta provincia.

Ha fallecido en Andoain el conocido y apreciable vecino D. Juan Dorronsoro, que fué sargento en la guerra de Africa de 1860 á la cual fué voluntariamente, habiéndose distinguido como militar valiente y pundonoroso.

Ha regresado de su viaje á Bélgica el Sr. Orbea, fabricante de armas en Eibar, que fué con objeto de adquirir los fusiles Mauser que la provincia de Vizcaya regala al ejército español.

Ha fallecido D. Diego Antonio Irastorza, persona vinculada con lo más selecto de San Sebastian en donde gozaba de generales simpatías por sus buenas prendas personales. Enviamos nuestro más sentido pesar á la familia del finado.

## VIZCAYA

Los industriales y fabricantes nombrados en comision por los asistentes al *meeting* de protesta celebrado en Bilbao con motivo de los tratados de comercio, han visitado al ministro del ramo Sr. Moret, explicándole las resoluciones en sentido proteccionista que habia acordado la asamblea: contestóles el Sr. Moret que en su calidad de ministro no podia oponerse á las negociaciones diplomáticas iniciadas y que respondian á las ideas libre-cambistas que siempre habia sustentado en política, pero que sin embargo llevaria al gabinete la pretension formulada y que se someteria á lo que en él se resolviese.

Los comisionados acompañados y dirigidos por el opulento bilbaino Sr. Chavarri, se dirigieron después á la casa del Sr. Gamazo con objeto de pedirle que les defendiera como abogado de la producción nacional que habia sido en las Cortes.

El Sr. Gamazo después de agradecerles la confianza que les inspiraba, prometiéndoles coadyuvar á su justo pedido, para lo cual el Sr. Chavarri con la competencia que en materias económicas y financieras tanto le distingue, le facilitó toda clase de datos relativos al asunto, cuya alta trascendencia parece no comprender el señor Moret.

Nuevamente se halla sobre el tapete en las altas esferas del gobierno, la cuestion de los astilleros de Bilbao.

Parece que el Sr. Martinez de las Rivas ha hecho proposiciones al gobierno para que levantada la incautación, vuelva el grandioso establecimiento á poder de la Sociedad Anónima, y se comiencen á construir nuevamente los buques de guerra, á fin de que no resulte improductiva la riqueza acumulada, y que no muera en Vizcaya apenas nacida, la poderosa industria de construcciones navales.

Teniéndolo así en cuenta, la Corporación provincial acogió con especial interés en sus últimas sesiones una solicitud escrita por los señores Olascoaga, Palacio, Larrucea y Vilallonga, en la que hacen constar dichos señores que con las pruebas practicadas en el Ferrol por el crucero *Infanta Maria Teresa* cuyo resultado ha sido sumamente satisfactorio, no podrá menos el gobierno que tenerlo muy en cuenta y dar al asunto una solución favorable.

El Sr. Olascoaga indicó también que la bandera que ha de ostentar en los mares el soberbio crucero *Vizcaya* que se halla casi concluido, podrían bordarla distinguidas damas y señoritas de la provincia.

El ilustrado escritor Pablo Alzola, inauguró en «El Sitio» la serie de conferencias que se dieron el pasado mes en aquel simpático círculo. El tema elegido por el Sr. Alzola fué *La liga de Manchester y las reformas arancelarias*, haciendo sobre este tópico una disertación brillante y llena de erudición.

Los industriales catalanes que asistieron al *meeting* á que antes hemos hecho referencia, dejaron al despedirse 2.150 pesetas para los pobres de Bilbao. Este acto de generosidad demuestra las simpatías que existen entre ambas regiones. El dignísimo presidente de la comisión organizadora del *meeting*, D. Federico de Echevarria contestó agradeciendo el donativo así como su asistencia á la Asamblea.

En Arrigorriaga se celebraron con gran solemnidad las fiestas de su patrona Santa Bárbara.

En la fonda de la Encarnación celebróse un gran banquete cantándose al final el *Guernicaco-arbola*. Por la noche el director de la fábrica de dinamita obsequió á los forasteros con un magnífico concierto en el que tomaron parte distinguidas señoras de la villa.

También en Algorta se han celebrado con mucho brillo las fiestas de San Nicolás de Bari, patronato de los marineros.

#### *Resultado de las elecciones municipales en Bilbao.*

Por el distrito de Bilbao la Vieja los señores D. Manuel Lezama Leguizamón, D. Félix Cortés y D. Aquilino Aranguren (carlistas,) y D. José Martínez de Pinillos (republicano.)

Por el distrito de San Francisco: D. José de Arámbaro (republicano,) D. Juan Legarreta y D. Enrique Olea (carlistas) y D. Martín López (republicano.) Estos tres últimos tienen igual número de votos.

Por el distrito de las Cortes: D. Francisco Maguregui y D. Vicente Torre (republicanos,) y don Alvaro Ramon Robledo (carlista.)

Por el distrito del Hospital: D. Flavio Echevarria (republicano,) y D. Claudio de Lecanda (carlista.)

Por el distrito de San Nicolás: los señores D. Ricardo Arana, D. Gaepar Leguina y D. Luis Rasines (republicanos) D. Ignacio Arias (católico fuerista.)

Por el distrito del Mercado: D. Elisardo M.<sup>o</sup> Storm (carlista) y D. Manuel Zarracoitia (republicano.)

Por el distrito de Santiago: D. José Mendezona (republicano) y D. Lorenzo de Areilza (carlista.)

Y por el distrito del Ensanche: D. Emiliano de Olano y D. Joaquín Moreno y Goñi (liberales) y D. José M.<sup>o</sup> Basterra (carlista.)

Total: 11 republicanos (uno de ellos empatado,) 10 carlistas (uno de ellos empatado,) 2 liberales y un católico fuerista.

Hubo protestas en los colegios del Tívoli, Amparo y Casilla.

En el Amparo á última hora hubo algunos tumultos, y en la Casilla á las doce de la noche continuaban haciéndose protestas.

En los colegios de Bilbao la Vieja, Cortes, Galería y algún otro hubo bofetadas, algún palo y otros excesos.

El socialista Perezuaña obtuvo en tres diferentes distritos 382 votos pero no fueron bastante para que triunfase: como se ve no deja de ser popular este nuevo campeón de las modernas ideas políticas-sociales.

Hubo otros socialistas que también tuvieron gran cantidad de votos.

En Portugalete fueron elegidos por 883 votos cinco liberales, y en Guernica cuatro carlistas y un independiente.